



**FACULTY OF ARTS
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**

Écritures du Québec migrant FREN 539.05 L01

Fall 2013

Location : CHC 309 Days : T (15:30 – 18:15)

INSTRUCTOR'S NAME and E-MAIL: Dr. Pierre-Yves Mocquais; mocquais@ucalgary.ca
OFFICE LOCATION and TELEPHONE : CHD 325– 403-220-6384
OFFICE HOURS/PERMANENCE : Lundis de 15h30 à 16h30 et mardis de 14h à 15h ou sur rendez-vous

DESCRIPTION

L'exil, l'immigration ainsi que leurs représentations dans des récits de vie ou de mémoire tout autant que dans des textes de fiction ou de poésie (ne serait-ce que du Bellay exilé à Rome lamentant son « petit Liré ») a longtemps été un thème à l'origine d'une créativité prolifique. Ce n'est toutefois que relativement récemment que les récits liés aux vastes mouvements de populations dont le 20^e siècle a été témoin, ont été l'objet d'études approfondies, que ces récits soient liés à des guerres ou des génocides, ou qu'ils reflètent des migrations plus ou moins volontaires, pour raisons politiques ou économiques. Cet intérêt a entraîné, par extension, un regain d'attention pour l'exploration de textes résultant, à travers les époques et les cultures, de déplacements, de migrations ou d'exils. Cela a aussi résulté en de nouvelles expressions narratives que l'on a pu qualifier d'écritures migrantes, de paroles inscrites dans les marges, de paroles interstitielles, écritures de l'entre-deux, du déplacement ou de la fragmentation, liées qu'elles sont en général à des quêtes identitaires, elles-mêmes en constante mouvance et (re)formation alors même que l'humanité prend conscience de son extraordinaire diversité qui, paradoxalement, contribue à sa fondamentale unité.

Le Québec non seulement est loin d'être étranger à une telle mouvance (tendance), mais les écrivains « migrants » occupent une place de choix dans le monde littéraire québécois, lui conférant une dimension interculturelle unique. Que l'on songe par exemple à Stanley Péan, Gérard Étienne, Dany Laferrière ou Émile Ollivier originaires tous quatre de Haïti; à Ying Chen originaire de Chine ou Kim Thúy qui naquit au Vietnam; Alice Parizeau d'origine polonaise; Jean Basile, Dominique Blondeau, Suzanne Lamy ou Régine Robin d'origine française; Marco Micone né en Italie; Michel Van Schendel d'origine belge et française; Sergio Kokis né au Brésil; Monique Bosco née à Vienne en Autriche; Naïm Kattan en Iraq ou Anne-Marie Alonzo en Égypte.

Le cours abordera des concepts intimement liés à ces écritures dites « migrantes », l'immigration, l'exil, le rôle de la mémoire, le rôle et le lieu de la création littéraire, la quête identitaire, et bien d'autres encore par le biais d'extraits d'ouvrages théoriques ou d'essais de Daniel Sibony, Edward Said, Homi Bhabha, Paul Ricœur, Simon Harel ou Nancy Huston* (écrivaine française de renom née à Calgary et qui partage son activité littéraire entre romans et essais théoriques).

--

* Il ne s'agira pas toujours des ouvrages dans leur entier mais d'extraits. Toutefois les étudiant(e)s devront se procurer certains des ouvrages théoriques inscrits dans la liste de lecture (voir ci-dessous). Les autres textes seront étudiés à partir d'autres supports en conformité avec les exigences de l'université de Calgary en matière de copyright.

COURSE OBJECTIVES

Le cours a quatre objectifs principaux: (1) d'approfondir la capacité des participants à penser de manière critique par l'utilisation de concepts et d'outils théoriques; (2) d'améliorer la capacité des participants à

effectuer une recherche approfondie et systématique; (3) d'approfondir la compréhension des participants que l'exercice (complexe) de la mémoire et la quête identitaire comme outils d'(auto)représentation constituent l'une des principales motivations de l'écriture; (4) de développer une meilleure compréhension de certains genres littéraires comme le roman, l'autobiographie et l'autofiction, de la grande porosité de ces genres, et de lieux d'écritures qui se situent en marge, ou à l'interstice de ces genres.

PREREQUISITE:

Trois demi-cours de niveau 400 ou autorisation du département

DISTRIBUTION OF GRADES

1. **Présentation et compte-rendu de lecture d'un texte théorique (30%)**
 - a. Présentation orale en classe (15%)
 - b. Commentaires du professeur
 - c. Compte-rendu écrit (4 pages) (15%)
2. **Présentation et application de concepts étudiés à un texte romanesque (30%)**
 - a. Présentation orale en classe (15%)
 - b. Commentaires du professeur
 - c. Compte-rendu écrit (4 pages) (15%)
3. **Travail écrit final de synthèse (10 pages avec notes explicatives et bibliographie) (40%)**

GRADING SCALE

A+ = 100-95; A = 94-90; A- = 89-85; B+ = 84-80; B = 79-76; B- = 75-73; C+ = 72-70; C = 69-65; C- = 64-60; D+ = 59-55; D = 54-50; F = 49-0. Le système de notation officiel (A = 4; B = 3; C = 2; D = 1) sera appliqué pour le calcul final des notes.

REQUIRED TEXTS (dans l'ordre dans lequel ils seront étudiés)

1. Daniel Sibony, *Entre-deux-L'origine en partage*
2. Nancy Huston, *Nord perdu* suivi de *Douze*
3. Simon Harel, *Les passages obligés de l'écriture migrante*
4. Sergio Kokis, *Errances*
5. Kim Thuy, *Ru*
6. Ying Chen, *L'Ingratitude*
7. Émile Ollivier, *Repérages*
8. Régine Robin, *La Québécoise*

RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

1. Simon Harel, *L'écriture réparatrice*
2. Simon Harel, *Le récit de soi*
3. Philippe Lejeune, *Le pacte autobiographique*
4. Philippe Lejeune, *Le pacte autobiographique 2*
5. Philippe Lejeune, *Signes de vie*
6. Paul Ricœur, *Parcours de la reconnaissance*
7. Paul Ricœur, *Soi-même comme un autre*
8. Paul Ricœur, *La mémoire, l'histoire, l'oubli*

COURSE NOTES

- Le format du cours est un format « séminaire », autrement dit de discussions, je l'espère animées, sur les œuvres au programme. Le cours comprendra aussi quelques cours magistraux, des présentations par les étudiant(e)s, des discussions. Dans la mesure du possible, des efforts seront faits pour varier les activités au cours de la journée. Des moments de travail en groupe seront ménagés
- Les étudiant(e)s remarqueront la synergie entre les activités et travaux du cours (compte-rendu ;

présentations orales ; et travail écrit final) et **saurent en tirer partie.**

- Les étudiant(e)s inscrits au cours doivent s'engager à remettre leurs travaux écrits aux dates indiquées. Il n'y aura pas d'examen final; le travail écrit final remplit le rôle d'un examen final.
- Il sera essentiel que les étudiants rencontrent le professeur régulièrement afin de discuter de leurs travaux et des exigences du cours. La responsabilité de prendre rendez-vous auprès du professeur incombe aux étudiants

LATE ASSIGNMENTS AND MISSED TESTS POLICY: No late assignments will be accepted unless prior arrangements have been made with the professor and valid justification has been provided (medical certificate, proof of earthquake, etc.).

THE DEPARTMENT DROP BOX: The drop-box located in the foyer area of the third floor in Craigie Hall between blocks D and C, is available for depositing assignments and course work. The material placed in the drop-box will be collected and date-stamped at the beginning and at the end of the working day.

ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Student Accessibility Services should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Student Accessibility Services are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://e/www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

SAFEWALK

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

STUDENT UNION INFORMATION

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

WRITING ACROSS THE CURRICULUM

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.